

ESV

Archiv

für das Studium der neueren Sprachen
und Literaturen

Herausgegeben von

Horst Brunner / Christa Jansohn / Manfred Lentzen /
Dieter Mehl

247. Band 162. Jahrgang 2010

ERICH SCHMIDT VERLAG

ISSN 0003–8970

© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co., Berlin 2010
www.ESV.info

Satz: Bernd Pettke · Digitale Dienste, Bielefeld
Druck: Difo Druck, Bamberg

Die Zeitschrift sowie alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlages. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Inhaltsverzeichnis des 247. Bandes

Aufsätze

CARLO, A.: La vocazione teatrale della <i>Divina Commedia</i> : quando la letteratura diventa dramma	334
GRÄFE, F.: Aporie der Fremdwahrnehmung: Der mexikanische “Día de muertos” in der deutschsprachigen Gegenwartsliteratur	284
GUTHKE, K. S.: Die Reise ans Ende der Welt. Tristan da Cunha in der Literatur: Wunschtraum und Erwachen	24
HAARI-OBERG, I.: Tuisto in der <i>Staats=Liebes=und Helden=Geschichte</i> des Daniel Casper von Lohenstein	55
HAMM, J.: <i>Ain tagweis</i> . Überlegungen zu einem prototypentheoretischen Beschreibungsmodell des spätmittelalterlichen Tagelieds	266
HAUSMANN, F.-R.: Der Briefwechsel zwischen dem Freiburger Romanisten Hugo Friedrich (1904-1978) und dem Münchener Anglisten Wolfgang Clemen (1909-1990)	1
JANSOHN, CHR.: “What’s in a name?”: Therese Robinsohn, Therese Robinson, Terese Robinson, Karin Delmar (1873–1945): Schriftstellerin und Übersetzerin Baudelaires, Shakespeares und Verlaines	241
JUNKERJÜRGEN, R.: <i>Unreliable narration</i> und <i>suspicious reading</i> . Zur Episierung der Psychoanalyse bei Svevo und Moravia	108
ROSENTHAL, C.: Thoreau’s Long Shadow: Ideas of Wilderness and Wildness in Jon Krakauer’s book and Sean Penn’s Film <i>Into the Wild</i> ..	303
SCHMITZ, S.: Orte des Anderssagens auf der Bühne: Spielformen der allegorischen Personifikation in der <i>Moralité</i> des 15. und 16. Jahrhunderts	317
STROSETZKI, CHR.: Krieg und Frieden bei Erasmus, Vives und in spanischen Schriften zur Kriegskunst	91
WOLF, J./KALKHOFF, A.: Sprachbegriff und Theorie des neusprachlichen Unterrichts im 19. Jahrhundert: “Modern-europäische Bildung” und Neusprachliche Reformbewegung	75

Kleinere Beiträge

OBERLIN, A. J.: Wandering Glosses for Gothic <i>runa</i>	348
POOLE, A.: A New Edition of Henry James’s Complete Fiction: Choosing the Text	125
SCHINDLER, A.: Was ist “deutsch” am Nibelungenlied? Marc Pommerenings Drama <i>Die Nibelungen</i> als Rezeption der Rezeption	353
SHAMSIE, M.: The English Short Story in Pakistan: A Survey	135

Besprechungen

Allgemeines

- A History of German Theatre*. Ed. Simon Williams, Maik Hamburger (A. ENGLHART) 380
- Autoren als Redaktoren und Editoren*. Ed. Jochen Golz, Manfred Koltes (Beihefte zu *editio*, 29) (CHR. KUHN) 371
- Bonnell, A. G.: *Shylock in Germany. Antisemitism and the German Theatre from the Enlightenment to the Nazis* (W. HABICHT) 381
- Cantarutti, G./Ferrari, St. (a cura di): *Paesaggi europei del Neoclassicismo* (M. STEFANIA MONTECALVO) 396
- Daniel, S.: *Delia with the Complaint of Rosamond. 1592. Übersetzung einer 'Übersetzung'. Elizabethan English & Deutsch*. Vorgelegt & herausgegeben von Günter Plessow (Studien zur englischen Literatur, 24) (W. WEIß) 149
- Dialoge zwischen Amerika und Europa. Transatlantische Perspektiven in Philosophie, Literatur, Kunst und Musik*. Ed. Astrid Böger, Georg Schiller und Nicole Schröder (Kultur und Erkenntnis, 33) (R. C. MEIER-WALSER) 155
- Eggert, P.: *Securing the Past: Conservation in Art, Architecture and Literature* (A. KLUGER) 373
- Enzyklopädie des Märchens*. Handwörterbuch zur historischen und vergleichenden Erzählforschung. Begründet von Kurt Ranke. Mit Unterstützung der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen hg. von Wilhelm Brednich zusammen mit Hermann Bausinger, Wolfgang Brückner, Daniel Drascek, Holger Gerndt, Ines Köhler-Zülch, Lutz Röhrich, Klaus Roth, Redaktion: Doris Boden, Ulrich Marzolph, Christine Shojaei Kawan, Hans-Jörg Uther, Bd 12: *Schinden – Sublimierung* (A. GIER) 157
- Faustus. From the German of Goethe*. Translated by Samuel Taylor Coleridge. Ed. Frederick Burwick and James C. McKusick (J. ENGELL) 150
- Firchow, P.: *Strange Meetings. Anglo-German Literary Encounters From 1910 to 1960* (P. GOETSCH) 392
- George, St.: *Shakespeare Sonnette. Vermehrt um einige Stücke aus dem Liebendem Pilgrim*. In Zusammenarbeit mit der Stefan-George-Stiftung herausgegeben von Ute Oelmann (Stefan George: Sämtliche Werke XII)
- Shakespeare, W.: *Sonette*. Nachdichtung von Jan Weinert (edition neue Lyrik, 28)
- Shakespeares Sonette*, übersetzt und bearbeitet zum Zwecke der Rezitation von Jochen Lehmensick (Bonn: unpubl. Manuskript, November 2009)
- Shakespeare. Die Sonette*. Englisch und deutsch. Übersetzt von Claus Eckermann (Bottrop: unpubl. Fassung: Dezember 2009). *William Shakespeare's Sonnets for the first time globally reprinted*.

<i>A Quatercentenary Anthology 1609–2009</i> (with a DVD). Ed. Manfred Pfister and Jürgen Gutsch (CHR. JANSOHN)	394
Goetsch, P.: <i>Machtphantasien in englischsprachigen Faust-Dichtungen: Funktionsgeschichtliche Studien</i> (Beiträge zur englischen und amerikanischen Literatur, 26) (H. KEIPER)	152
<i>Killy Literaturlexikon. Autoren und Werke des deutschsprachigen Kulturraumes</i> . 2. Aufl., Bd. 4–6 (H. BRUNNER)	362
<i>Kindlers Literatur Lexikon</i> . Ed. Heinz Ludwig Arnold <i>Kindlers Literatur Lexikon Online</i> <i>Kombiausgabe</i> : Printwerk in 18 Bänden und Online-Datenbank (S. KÖPPL)	363
<i>Lives of Faust. The Faust Theme in Literature and Music. A Reader</i> . Ed. Lorna Fitzsimmons (de Gruyter Textbook) (P. GOETSCH)	152
Martin, A. E.: <i>Moving Scenes: The Aesthetics of German Travel Writing on England 1783–1830</i> (Studies in Comparative Literature, 13) (A. NICHOLLS)	389
Müller-Schwefe, G.: <i>Deutsche erfahren England. Englandbilder der Deutschen im 19. Jahrhundert</i> (R. GÖRNER)	390
Randall, D. B. J./Boswell, J. C.: <i>Cervantes in Seventeenth-Century England: The Tapestry Turned</i> (K. VON HAGEN)	387
<i>Renaissance Medievalisms</i> . Ed. Konrad Eisenbichler (W. R. KELLER)	385
Schößler, Fr.: <i>Einführung in die Gender Studies</i> (Akademie Studienbücher Literaturwissenschaft) (H. SCHWALM)	377
Simons, O.: <i>Literaturtheorien zur Einführung</i> (C. OLK)	375
<i>The Handbook of Creative Writing</i> . Ed. Steven Earnshaw (ST. POROMBKA)	383
von Brincken, J. und Enghart, A.: <i>Einführung in die moderne Theaterwissenschaft</i> (Einführungen Germanistik) (L. AGGERMANN)	378
<i>Women in Europe between the Wars, Politics, Culture and Society</i> . Ed. Angela Kershaw and Angela Kimongur (J. MONTGOMERY BYLES) ..	370

Germanisch und Deutsch

Fischer, H.: <i>Ritter, Schiff und Dame. Mauritius von Craûn: Text und Kontext</i> (D. KLEIN)	404
Igel, F.: <i>Wilhelm Meisters Lehrjahre im Kontext des hohen Romans</i> . Würzburg: Ergon 2007 (B. JEBING)	166
Kropik, C.: <i>Reflexionen des Geschichtlichen. Zur literarischen Konstituierung mittelhochdeutscher Heldenepik</i> (S. KERTH)	401
Müller Nielaba, D. (Hrsg.): <i>“du kritische Seele”. Eichendorff: Epistemologien des Dichtens</i> (O. EBERHARDT)	168
Stein, P./Stein, H.: <i>Chronik der deutschen Literatur. Daten, Texte, Kontexte</i> (R. MORITZ)	164

Englisch und Amerikanisch

<i>And the World Changed: Contemporary Stories by Pakistani Women.</i> Ed. with Introduction, by Muneeza Shamsie (N. BUTT)	431
Ashe, L.: <i>Fiction and History in England, 1066–1200</i> (Cambridge Studies in Medieval Literature) (D. RENEVEY)	180
Austen, G.: <i>George Gascoigne</i> (Studies in Renaissance Literature, 24) (J. R. MEYER)	420
Austen, J.: <i>Later Manuscripts</i> . Ed. Janet Todd and Linda Bree (The Cambridge Edition of the Works of Jane Austen) (D. MEHL)	426
Dane, J. A.: <i>Abstractions of Evidence in the Study of Manuscripts and Early Printed Books</i> (JOANNA M. MARTIN)	416
Davis, Ph.: <i>Bernard Malamud. A Writer's Life</i> (M. URDIALES SHAW)	428
Ellis, D.: <i>Death and the Author: How D. H. Lawrence Died, and Was Remembered</i> (C. MCLAUGHLIN)	202
Evenden, E.: <i>Patents, Pictures and Patronage: John Day and the Tudor Book Trade</i> (St. Andrews Studies in Reformation History) (D. M. BERGERON)	415
Giancarlo, M.: <i>Parliament and Literature in Late Medieval England</i> (W. R. KELLER)	187
Green, D. H.: <i>Women Readers in the Middle Ages</i> (J. BOFFEY)	181
Gurr, A.: <i>Shakespeare's Opposites: The Admiral's Company 1594–1625</i> (J. R. MEYER)	421
Hunt, A.: <i>The Drama of the Coronation: Medieval Ceremony in Early Modern England</i> (R. G. ASCH)	410
Keller, W. R.: <i>Selves and Nations. The Troy Story from Sicily to England in the Middle Ages</i> (Britannica et Americana, 25) (W. WITALISZ)	184
Kuskin, W.: <i>Symbolic Caxton: Literary Culture and Print Capitalism</i> (S. THADANI)	177
Mann, J.: <i>From Aesop to Reynard: Beast Literature in Medieval Britain</i> (D. PEARSALL)	409
Marshall, G.: <i>Shakespeare and Victorian Women</i> (Cambridge Studies in Nineteenth-Century Literature and Culture, 64) (P. EDMONDSON)	425
<i>Medieval Texts in Context</i> . Ed. Denis Renevey and Graham D. Caie (Context and Genre in English Literature) (O. PICKERING)	175
Menzer, P.: <i>The Hamlets: Cues, Qs, and Remembered Texts</i> (D. MEHL) . .	418
Murphy, A.: <i>Shakespeare for the People: Working-Class Readers, 1800–1900</i> (G. EGAN)	423
<i>Nine Eleven. Ästhetische Verarbeitungen des 11. Septembers 2001.</i> Ed. Ingo Irsigler und Christoph Jürgensen (CHR. MEYER)	206
Novak, D. A.: <i>Realism, Photography, and Nineteenth-Century Fiction</i> (J. KUEHN)	198

<i>On Harper Lee: Essays and Reflections.</i> Ed. Alice Hall Petry. With a Foreword by William T. Going (I. THALER)	204
<i>One Language, Two Grammars? Differences between British and American English.</i> Ed. Günter Rohdenburg and Julia Schlüter (Studies in English Language) (M. GÖRLACH)	172
Phillips, C.: <i>Gerald Manley Hopkins and the Victorian Visual World</i> (G. BROCKINGTON)	201
<i>Shakespeare and the Cultures of Performance.</i> Ed. Paul Yachnin and Patricia Badir (N. WALTON)	197
<i>Shakespeare's Poems.</i> Ed. Katherine Duncan-Jones and H. R. Woudhuysen (The Arden Shakespeare: Third Series) (M.-TH. HARST)	189
Shakespeare, W.: <i>The Winter's Tale.</i> Ed. Susan Snyder and Deborah T. Curren-Aquino (The New Cambridge Shakespeare) (D. MEHL)	194
Shakespeare, W.: <i>Twelfth Night.</i> Ed. Keir Elam (The Arden Shakespeare: Third Series) (B. RAVELHOFER)	192
<i>Sociolinguistic Variation. Theories, Methods, and Applications.</i> Ed. Robert Bayley and Ceil Lucas (R. HICKEY)	173
Solopova, E. and Lee, St. D.: <i>Key Concepts in Medieval Literature</i> (Palgrave Key Concepts) (N. MEIER)	179
Stürzer, A.: <i>Shakespeare. Einführung</i> (U. MEYER)	196
<i>The Poems of Walter Kennedy.</i> Ed. Nicole Meier (The Scottish Text Society: Fifth Series, 6) (A. S. G. EDWARDS)	407
Whetter, K. S.: <i>Understanding Genre and Medieval Romance</i> (R. PURDIE)	183
<i>Wolfgang Clemen im Kontext seiner Zeit. Ein Beitrag zur Wissenschaftsgeschichte vor und nach dem zweiten Weltkrieg.</i> Ed. Ina Schabert unter Mitarbeit von Andreas Höfele und Manfred Pfister (CHR. JANSOHN) ..	412

Romanisch

Alighieri, D.: <i>Über die Beredsamkeit in der Volkssprache.</i> Übersetzt von Francis Chevenal, mit einer Einleitung von Ruedi Imbach und Irène Rosier-Catach und mit einem Kommentar von Ruedi Imbach und Tiziana Suarez-Nani. Lateinisch-Deutsch (R. WILHELM)	219
Bulitta, I.: <i>“Chemins battus” – Ausgetretene Pfade? Suche nach der essence und die Rolle “geborgter Wahrheit” in Montaignes “Essais”</i> (H. MERKL)	438
Crouzet-Pavan, É. et Verger, J. (dir.): <i>La dérision au Moyen Âge. De la pratique sociale au rituel politique</i> (E. LEEKER)	433

<i>Doscientos críticos literarios en la España del siglo XIX. Diccionario biobibliográfico</i> , herausgegeben von Frank Baasner und Francisco Acero Yus, mit einem Geleitwort von Miguel Ángel Garrido Gallardo. Redaktion: Francisco Acero Yus und Susanne Gehrig (M. LENTZEN) . . .	230
Ette, O. (Hg.): <i>Nanophilologie. Literarische Kurz- und Kürzestformen in der Romania</i> (CHR. SCHAMM)	227
<i>Frankreich oder Italien? Konkurrierende Paradigmen des Kulturaustausches in Weimar und Jena um 1800</i> . Hg. Edoardo Costadura, Inka Daum u. Olaf Müller (A. AMEND-SÖCHTING)	470
Goebel, B./Suárez Müller, F. (Hrsg.): <i>Kritik der postmodernen Vernunft. Über Derrida, Foucault und andere zeitgenössische Denker</i> (H. MERKL)	236
Gregori, I.: <i>Rumänistische Literaturwissenschaft. Fallstudien zum 19. und 20. Jahrhundert</i> (CHR. VOGEL)	224
Guthmüller, M.: <i>Der Kampf um den Autor. Abgrenzungen und Interaktionen zwischen französischer Literaturkritik und Psychophysiologie 1858–1910</i> (W. WAGNER)	231
Hafner, J./Oesterreicher, W. (Hrsg.): <i>Mit Clio im Gespräch. Romanische Sprachgeschichten und Sprachgeschichtsschreibung</i> (H. ASCHENBERG) . .	208
Heitmann, K.: <i>Das italienische Deutschlandbild in seiner Geschichte. Band II: Das lange neunzehnte Jahrhundert (1800–1915)</i> (E. LEEKER) . .	455
Hörner, F.: <i>Die Behauptung des Dandys. Eine Archäologie</i> (B. KÜSTER) . .	442
<i>Intellettuali italiani del secondo Novecento</i> . Hg. Angela Barwig u. Thomas Stauder (A. AMEND-SÖCHTING)	464
Klettke, C.: <i>Attraverso il segno dell'infinito. Il mondo metaforico di Daniele Del Giudice</i> (P. RONDINELLI)	212
Lentzen, M. (Hg.): <i>Italienisches Theater des 20. Jahrhunderts in Einzelinterpretationen</i> (R. RUGGIERO)	216
Minucci, M.: <i>Automobilwerbung in Italien und Deutschland. Eine kontrastive, synchrone und diachrone Betrachtung von Plakaten und Printanzeigen im interkulturellen und interdisziplinären Kontext</i> (S. THIELE)	474
Mölk, R.: <i>„Durch die Blume gesagt“. Pflanzen und Blumen in Marcel Prousts „A la recherche du temps perdu“</i> (CHR. MICHLER)	448
Paino, M.: <i>La tentazione della leggerezza. Studio su Umberto Saba</i> (M. LENTZEN)	462
Savoca, G.: <i>Leopardi. Profilo e studi</i> (M. LENTZEN)	452
Spieker, A.: <i>„Der doppelte Blick.“ Photographie und Malerei in Emile Zolas „Rougon-Macquart“</i> (CHR. MIETHING)	440
Stauder, Th.: <i>Simone de Beauvoir cent ans après sa naissance. Contributions interdisciplinaires de cinq continents</i> (I. PLACK)	445
Ventarola, B.: <i>Kairos und Seelenheil. Textspiele der Entzeitlichung in Francesco Petrarca's „Canzoniere“</i> (U. HENNIGFELD)	450

Kurzbesprechungen**Germanisch und Deutsch**

- Brinker-von der Heyde, C.: *Die literarische Welt des Mittelalters*.
Hörbuch. Sprecherin: Claudia Gräf. Regie: Thorsten Reich (K. WOLF) . 476
- Paracelsus im Gedicht. Theophrastus von Hohenheim in der Poesie des
16. bis 21. Jahrhunderts. Eine vielsprachige Anthologie*. Unter
Mitwirkung von Sven Limbeck hrsg. von Joachim Telle (PH. REDL) ... 240
- Schweizer, F.: *Die Bedeutungsindustrie. Eine kritische Einführung in
die Unarten der Germanistik* (H. BRUNNER) 477
- Wolf, J.: *Auf der Suche nach König Artus. Mythos und Wahrheit*
(H. BRUNNER) 477

Englisch und Amerikanisch

Hörbücher:

- Dickens, Ch.: *Bleak House*. Original + Ungekürzt. Englische
Originalfassung. Vollständige Lesung + PDF-Textdatei. Sprecher:
Robert Whitfield
- Forster, E. M.: *A Room with a View*. Original + Ungekürzt. Englische
Originalfassung. Vollständige Lesung. Sprecherin: Wanda McCaddon
- Joyce, J.: *Dubliners*. Original + Ungekürzt. Englische Originalfassung.
Vollständige Lesung. Sprecher: Ralph Cosham
- Great American Stories by S. Crane, O. Henry, S.O. Jewett, E.A. Poe,
M. Twain*. Original + Ungekürzt + PDF-Textdatei. Englische
Originalfassung. Vollständige Lesung. Sprecher: Ralph Cosham
(CHR. JANSOHN) 478

